

# BENDRADARBIAVIMO SUTARTIS

Ši bendardarbiavimo sutartis sudaroma tarp Viborgo (Danija) ir Marijampolės (Lietuva) savivaldybių.

Dešimtuju bendardarbiavimo tarp Viborgo ir Marijampolės miestų metinių proga abi savivaldybės nutaria stiprinti ryšius tarp Viborgo ir Marijampolės savivaldybių ir atnaujinti bendardarbiavimo sutartį.

Abi savivaldybės prisidės stiprinant draugiškus ryšius šiose veiklos srityse:

## 1. EKONOMIKOS IR VERSLO SRITYJE:

- 1.1. Bendradarbiauti rengiant ir organizuojant parodas, konferencijas ir muges.
- 1.2. Padėti stiprinti kontaktus tarp verslo žmonių.
- 1.3. Remti žmonių, dirbančių verslo srityje ir susijusių su naujų darbo vietų kūrimu vizitų organizavimą.
- 1.4. Dalintis patirtimi ir žiniomis įvairiose ekonomikos srityse.

## 2. KULTŪROS, ŠVIETIMO, SPORTO IR TURIZMO SRITYJE:

- 2.1. Keistis vizitais ir informacija kultūros, švietimo, sporto ir meno srityse siekiant suteikti vieni kitiems daugiau žinių apie abi tautas.
- 2.2. Vystyti turizmą.
- 2.3. Remti bendradarbiavimą tarp panašių institucijų abiejose savivaldybėse.
- 2.4. Tęsti bendradarbiavimą tarp Viborgo savivaldybės ir Viborgo apskrities švietimo įstaigu, Skivės ir Marijampolės švietimo centrų.
- 2.5. Du kartus per metus organizuoti bendrus renginius ir kursus Marijampolės švietimo centre.

## 3. VIEŠOJO ADMINISTRAVIMO SRITYJE:

- 3.1. Keistis specialistais, padalinių vadovais, taip pat įtraukiant ir vietas politikus, siekiant pasidalinti patirtimi ir skatinti kvalifikaciją susijusiose srityse.
- 3.2. Keistis informacija apie savivaldybes ir jų darbo patirtį.
- 3.3. Vystyti ir remti kontaktus tarp savivaldybių atstovų, atsakingų už ekonominį vystymą ir investicijas.

## 4. SOCIALINĖS PARAMOS SRITYJE:

- 4.1. Bendradarbiauti rengiant socialinius projektus dėl pagyvenusių žmonių, protiškai neįgalių vaikų ir problemiškų šeimų. Abi šalys ieškos galimybių gauti paramą tokiemis projektas iš ES fondų.
- 4.2. Tęsti ir baigti socialinių darbuotojų kursus Marijampolėje, numatant jų pažintinę kelionę į Daniją.
- 4.3. Pasidalinti darbo patirtimi tarp abiejų savivaldybių pareigūnų, dirbančių socialinės pagalbos srityje

## **5. APLINKOS APSAUGOS IR NAUJŲ TECHNOLOGIJŲ ĮGYVENDINIMO SRITYJE:**

- 5.1. Užtikrinti tiesioginius ryšius tarp abiejų savivaldybių pareigūnų, dirbančių gamtos apsaugos srityje.
  - 5.2. Skatinti bendrus projektus gamtos apsaugos srityje.
  - 5.3. Keistis informacija apie naujas technologijas šioje srityje.
  - 5.4. Organizuoti abipusiai naudingas pažintines keliones abiejų savivaldybių žmonėms, dirbantiems šioje srityje.
- 

Ši sutartis yra bendro pobūdžio ir neapima visų galimų ateities bendradarbiavimo sričių.

Viborgo ir Marijampolės savivaldybės bendradarbiaus siekdamos kuo didesnės naudos iš Europos integracijos proceso.

Abi savivaldybės skatins savo piliečius ir nevyriausybines organizacijas prisdėti prie abipusių ryšių stiprinimo.

Viborgo savivaldybė palaikys ryšius su Viborgo apskritimi, informuos apie renginius, susijusius su šia bendradarbiavimo sutartimi, ir juos koordinuos.

Marijampolės savivaldybė palaikys ryšius su Marijampolės apskritimi, informuos apie renginius, susijusius su šia bendradarbiavimo sutartimi, ir juos koordinuos.

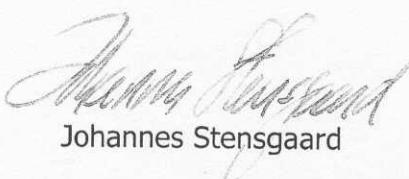
Ši sutartis sudaroma 5 metų laikotarpiui lietuvių, danų ir anglų kalbomis.

**Ši sutartis pasirašoma minint bendradarbiavimo tarp Viborgo ir Marijampolės savivaldybių dešimtmetį ir įsigalios, kai ją patvirtins abiejų savivaldybių tarybos.**

---

Marijampolė,  
2002 m. spalio 22

Parašai

  
Johannes Stensgaard  
Viborgo savivaldybės meras

  
Vidmantas Brazys  
Marijampolės savivaldybės meras